

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE MARÇO DE 2018

広報ひこねポルトガル語版 (N.º1393 / 1394)



Leia nesta edição

- ★ ATENDIMENTO ESPECIAL NA PREFEITURA NOS SÁBADOS E DOMINGOS
- ★ AVISO DA DIVISÃO DE IMPOSTOS AOS PROPRIETÁRIOS DE CARROS COMPACTOS (KEI JIDOUSHA), MOTOS E OUTROS
- ★ FEIRA DE EMPREGO HIKONE 2019
- ★ AS REGRAS E ETIQUETAS PARA CICLISTAS
- ★ MUDANÇAS NA ADMINISTRAÇÃO DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL
- ★ AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)
- ★ ENVIO DO NOVO CARTÃO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE
- ★ SUBSÍDIO PARA REALIZAR CHECK-UP DE SAÚDE FÍSICA E NEUROLÓGICA
- ★ SUBSÍDIOS PARA VACINAÇÃO CONTRA RUBÉOLA (ADULTOS)



**K
O
H
O

H
I
K
O

N
E**

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- Prefeitura (de 14/8 até meados de maio de 2019 provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8h30m às 12:00m e das 13:00m às 17h15m
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19h, somente português (recepção até as 18h30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda a sexta das 8h30 às 12:00m e das 13:00m às 17h15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
 - ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)
- Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal)
- Beisia (Hikone)
- AEON TOWN Hikone
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga)
- Fábricas (Takata, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de japonês ministrados por grupos voluntários

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2ºAndar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931	¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294	¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 9h30 às 10h50 ② 11h00 às 12h20 ③ 13h30 às 14h50 ④ 15h00 às 16h20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	0749-46-5377 (Nayashichi) 070-5661-7345 (Mizuno)	200 ienes por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas

Horário: 11h30 e 19h00

Publicação da versão traduzida:

Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura (VOICE) Thaís Ijima

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

ATENDIMENTO ESPECIAL NA PREFEITURA NOS SÁBADOS E DOMINGOS

A prefeitura funcionará nos seguintes finais de semana:

25 de março (domingo)

31 de março (sábado)

08 de abril (domingo)

Não haverá intérprete nestes dias



Horário de funcionamento :9h30min ~ 13h00min

Atendimento parcial de serviços devido não ser possível conexão com sistemas de outros municípios

O guichê que estará atendendo nestes dias:

★ Guichê do Setor de Assuntos do Cidadão – *Shimin-ka*

Podem ser feitos: trâmites de mudanças de endereço, emissão de certificados, registro de carimbo (*inkan*), entrega do Cartão My Namba.

★ Atenção, pois alguns trâmites não poderão ser realizados nestes dias (mudança de outro país para Hikone, mudanças de endereço utilizando o Cartão my namba ou o Cartão Jumin kihon daicho devido à necessidade de conexão com sistemas de outros órgãos públicos)

★ O solicitante deverá trazer um documento de identidade (zairyu card, carteira de motorista, etc)

★ Para maiores informações, entre em contato com a Prefeitura de Hikone, divisão *Shimin-ka*

[Tel:30-6111\(em japonês\)](tel:30-6111) de segunda à sexta-feira.

★ Nos respectivos dias utilize a entrada principal da prefeitura.

Outros Avisos

★ Nos meses de março e abril os guichês de atendimento do setor ficam congestionados nas segundas e nas sextas. Pedimos que, se possível, utilize outros dias da semana. Nas quintas o guichê funciona até às 19h (somente a prefeitura central).

★ Utilize os guichês das sucursais de Inae (tel. 43-2225), de Torimoto (tel. 22-2204), de Kawase (tel. 28-1001), de Kameyama (tel. 28-0022) ou de Takamiya (tel. 22-3210).

CARTÃO MAI NAMBA

Solicitar este cartão não é obrigatório mas ao portá-lo haverá situações que lhe será prático como por exemplo, quando for pedido um documento de identidade pessoal com foto, para retirar documentos públicos nas máquinas dispostas em lojas de conveniência, nos trâmites da prefeitura para entrada e saída da cidade etc. Também, no caso de ser morador de Hikone poderá visitar gratuitamente o castelo de Hikone, o jardim Genkyu-en e o museu. O cartão é magnético e com a foto do portador. A solicitação não é na prefeitura mas há um balcão de atendimento para pedir informações e formulários (Prefeitura Provisória 3º andar, Setor Shimin-ka).

AVISO DA DIVISÃO DE IMPOSTOS AOS PROPRIETÁRIOS DE CARROS COMPACTOS (KEI JIDOUSHA), MOTOS E OUTROS

Será enviada a cobrança do imposto anual de carros compactos (kei jidousha), motos e outros tipos de veículos leves para a pessoa registrada como dono do veículo na data de 1 de abril do ano vigente

★ Vendeu o carro, mas não realizou a mudança de nome no registro do carro?

Faça este trâmite no prazo de 15 dias ou, se ainda não foi feito, faça-o até o dia 1 de abril.

★ Mandou o carro para desmanche ou não está mais utilizando o carro por ele estar quebrado ou a licença está vencida e não deu baixa no veículo?

Faça os trâmites no prazo de 30 dias ou, se ainda não fez, faça-os até o dia 1 de abril.

★ Se não realizar estes trâmites até o dia 1 de abril, terá que pagar o imposto do veículo mesmo o carro estando nas condições acima citadas.

★ Faça os trâmites o mais rápido possível nos locais abaixo.

Onde procurar informações sobre a mudança de nome no registro ou para desmanche

- ★ Para carros e motos (acima de 126 cc)
Kinki Un-yu kyoku Shiga riku-un shikyoku
Tel.: 050-5540-2064
- ★ Para carros compactos (kei)
Kei jidou sha kensa kyokai Shiga jimu-sho
Tel.: 077-585-7103
- ★ Para motos abaixo de 125 cc, maquinários móveis
Prefeitura de Hikone Divisão de Impostos
Tel.: 30-6108



INFORMATIVO DO CENTRO DE VIDA COTIDIANA

Atenção com extintores de fogo portáteis velhos na forma de lata de spray! Tem acontecido dele se romper e o conteúdo vazar. O conteúdo vazado poderá causar ferimentos e a limpeza do mesmo é bastante trabalhoso.

Se em casa tiver guardados os produtos com as marcas abaixo favor fazer os trâmites de devolução

- Yamato Booi KT
- FM Booi K

Ligar para YAMATO PUROTTEKU KABUSHIKI GAISHA okyaku sama soudan madoguchi (linha de consultas do consumidor) Tel 0120-801-084

※ Os extintores de fogo básicos também devem ser checados com relação ao tempo de guarda. O período que poderá ficar guardado é de no máximo 8 à 10 anos.

Caso descubra em sua casa algum fora das condições acima, entre em contato com: Choukakki riraikuru suishin senta (Centro de reciclagem de extintores de fogo)

Tel. 03-5829-6773

Maiores informações: Centro de Vida Cotidiana de Hikone (Hikone shi Shouhi seikatsu senta)

Tel. 0749-30-6144

MARÇO É O MÊS DA CAMPANHA DE REFORÇO DE MEDIDAS CONTRA SUICÍDIOS

Segundo dados da Agência Nacional de Polícia do Japão o número de mortes por suicídios em 2016 foram de 21,897 ou aproximadamente 60 mortes por dia. Na província de Shiga, no mesmo ano o número de mortes foram de 227 pessoas e em Hikone de 24 pessoas. Apesar do índice nacional estar em declínio a situação é ainda muito preocupante.

Os motivos são diversos: de saúde, econômicos, dificuldades de sobrevivência, problemas familiares, de trabalho, etc.

É necessário que sejam tomadas medidas preventivas antes da situação se agravar. Se você ou mesmo alguém que conhece está se sentindo diferente, preocupada não ficar se angustiando sozinha e procurar ajuda. Abaixo está uma lista de locais que poderá se consultar.

Os Centros de consultas

Onde	telefone	Horário de atendimento
Hikone Hoken jo Centro de saúde de Hikone	0749-21-0283	Seg a sexta 8h30 as 17h15
Shi- shougai fukushi ka Setor de assistência social as pessoas com deficiência	0749-27-9981	
Chiiki seikatsu shien senta Centro regional de apoio à vida	0749-21-2192	Seg a sexta 10h as 17h Sábados 10h as 13h
Shiga ken jisatsu yobo jouhou senta Centro de informação para prevenção de suicídios de Shiga	077-566-4326	Todos os dias 9h as 21h
Shiga inochi no denwa Linha da vida Shiga	077-553-7387	Sexta a domingo 10h as 22h
Kokoro no denwa SOS para problemas emocionais	077-567-5560	Seg a sexta 10h as 12h 13h as 21h

FEIRA DE EMPREGO HIKONE 2019

Estarão presentes nesta feira os responsáveis do setor de recursos humanos de várias empresas para que os interessados possam tirar dúvidas sobre o trabalho, etc. Sobre as empresas que estarão presentes, estas podem ser conferidas na seguinte homepage <http://www.hikone-kotaikyoo.jp>

Data Em Hikone: dia 8 de março

Em Kusatsu: dia 16 de março

Horário nos dois locais: das 14h às 16h30 (recepção das 13h30 às 15h)

Local Em Hikone: Marriage Hikone (Ekihigashi cho)

Em Kusatsu: Kusatsu Shiritsu Machidukuri Senta (Kusatsu shi Nishi Ouji cho)

Pessoas alvos Para estudantes que se formarão em 31 de março de 2019 ou já se formaram dentro de um período de 3 anos.

De universidades, de pós-graduação, de universidades de curta duração, de escola técnica (universidade e ensino médio)

Informações Hikone chiku Koyo taisaku kyougai-kai (Hikone Shokou kaigi sho: Câmara de Comércio de Hikone)
Tel. 22-4551

Hikone Kouji Shokugyou antei sho (Hello Work) Tel 22-2500

TÓPICOS DE DIMINUIÇÃO DE LIXO E RECICLAGEM

~ Como diminuir a quantidade de lixo gerado por embalagens de compras e presentes ~

Na hora das compras, é muito comum termos cuidado com a forma de embalar os produtos e lembrancinhas, tanto por educação como também como forma de agradar a pessoa que receberá nosso presente. Apesar de ser muito agradável receber um presente bem embalado, o papel e enfeites utilizados para decorar muitas vezes acabam sendo jogados fora assim que a embalagem é aberta.

Muitas pessoas já devem ter percebido o grande desperdício de papel e acúmulo de lixo nessas ocasiões. Como podemos fazer para agradar o outro com uma embalagem bonita e, ao mesmo tempo, evitar o desperdício e aumento de lixo?

□ Você já ouviu falar das “embalagens ecológicas” (*eco housou*) ?

Muitas lojas já possuem a opção de “embalagens ecológicas” (*eco housou*) para aqueles que desejam embrulhar presentes para ocasiões especiais. As “embalagens ecológicas” permitem que o produto seja embrulhado de forma mais simples, eliminando papéis e enfeites desnecessários. Muitas vezes é possível escolher a opção de “embalagem ecológica” na hora de embalar um produto. Essa é uma forma de embrulhar seus presentes de forma bonita e ao mesmo tempo evitar o desperdício. Quando for pedir para embalar algo, evite embrulhos que não serão reaproveitados depois.

□ Vamos evitar produtos com embrulhos excessivos.

Muitos produtos do dia-a-dia são embrulhados de forma excessiva: o conteúdo é embalado individualmente, depois colocado dentro de uma embalagem externa e por fim envolvido em outro saco de plástico ou papel. Quando for comprar algo que vai ser usado tão logo que chegar em casa, evite os produtos com embalagem excessiva e escolha algo que não tenha tantos embrulhos.

□ Sacos de plástico de supermercado também são lixos.

Várias medidas tem sido tomadas para diminuir a quantidade de lixo gerada pela utilização de sacos de plásticos. Evite adquirir sacos de plástico no supermercado e traga sua própria bolsa para carregar aquilo que vai comprar. Vamos pensar em maneiras de diminuir a quantidade de embalagens na hora de fazer compras.

MAIORES INFORMAÇÕES

Setor de Vida Diária e Meio Ambiente (Seikatsu Kankyo-ka) – TEL 30-6116 / FAX 27-0395

RECOLHIMENTO DE MÓVEIS E PRODUTOS ELETRÔNICOS PARA DOAÇÃO

Caso tenha móveis usados e deseja desfazer, poderá doá-los para universitários recém admitidos na Universidade Estadual de Shiga.

Produtos aceitos: cama, kotatsu, mesa, máquina de lavar roupa, forno de microondas, geladeira, louça, bicicleta, objetos diversos, prateleira, cadeira .

Não serão aceitos produtos sujos, quebrados. Os produtos eletrônicos aceitos são aqueles fabricados depois de 2009. Como serão doados para estudantes não será possível doar produtos de grande porte. O recolhimento será encerrado quando não houver mais necessidade dos produtos.

- O serviço de recolhimento será encerrado no dia 18 de março.
- Modo de recolhimento: poderá levar diretamente ou pedir para que venham recolher (somente nas redondezas de Hikone)
- Como se inscrever para fazer a doação:
tel 050-5218-9950 (Morino san, somente nos sábados e domingos)
e-mail recycle20_usp@yahoo.co.jp (Yoshida san)
Homepage <http://leafs-usp.wixsite.com/npoleafs>

CENTRO DE DEFESA DO CONSUMIDOR DA PREFEITURA DE HIKONE

O tema que abordaremos desta vez é sobre como deverá se prevenir dos problemas que surgem na hora de devolver o imóvel alugado. Vamos verificar as quatro situações abaixo:

- Foi dito ao inquilino que teria que arcar com as despesas de limpeza, de danificação do imóvel sendo que não foram de autoria do inquilino
- Foi dito ao inquilino para arcar com a despesa total de troca de artigos que ficaram deteriorados devido o tempo
- Apenas uma parte da parede foi danificada porém, foi cobrado os custos de troca de todo quarto
- Existe um acordo especial onde o inquilino tem que arcar com as despesas de deterioração natural ou daqueles decorrente do uso no dia-a-dia.

No Guia de Reparos na Situação de Danos do Ministério da Terra, Infraestrutura, Transportes e Turismo encontra-se a classificação dos encargos pessoais, das porcentagens de cada parte, as faixas, etc.

Com relação ao desgaste natural de tatamis, de papel de paredes, dos rastros causados pela mobilização de móveis, queimaduras causadas pelo uso de eletrodomésticos, etc serão arcados pelo dono do imóvel.

Já aqueles estragos feitos por animais de estimação, rabiscos de crianças ou seja que ocorreram por falta de atenção do inquilino, por regra serão arcados pelo mesmo.

Para prevenir problemas futuros é necessário que o dono do imóvel (ou quem administra) e quem vai alugar verifiquem juntos o imóvel para ficar bem claro sobre em quais casos serão necessários reparos e quem irá arcar com as despesas.

Maiores detalhes poderá se consultar no respectivo Centro de Defesa do Consumidor, prefeitura de Hikone 3º andar.

O horário de funcionamento é das 9h as 12h e das 13h as 16h15.

Telefone 0749-30-6144

ECONOMIZANDO ENERGIA ELÉTRICA

- Os eletrodomésticos que consomem muita energia: geladeira, lâmpadas, televisão, ar condicionado são responsáveis por 40% de toda energia elétrica consumida em casa. Por isso, quando for adquirir ou trocar esses produtos escolha aqueles que consomem menos energia.
- Sobre os selos de economia de energia
Este é um selo de garantia onde somente os produtos que passaram pelas normas regulamentadas pelo país podem utilizá-lo. Neste selo, quanto maior for o número especificado maior é a economia de energia do produto. Utilize o selo como um guia para a compras de eletrodomésticos.
- Faz bem para o bolso e para o meio ambiente!
Por exemplo:
Ao utilizar produtos de iluminação LED o volume de CO2 diminuirá 50,8Kg e economizará 2,410 ienes

AS REGRAS E ETIQUETAS PARA CICLISTAS

Desde outubro de 2016 é obrigatório que todos que tenham bicicletas se inscrevam no seguro contra acidentes para ciclistas.

Mesmo sendo criança ou idoso, estes também passaram à ter responsabilidade de pagamento de indenização quando forem julgados culpados pelo acidente!

Aconteceu um caso na qual o valor de indenização chegou a aproximadamente 95 milhões de ienes. O caso de uma criança da 5ª série do curso primário que, dirigindo sua bicicleta colidiu com uma mulher que estava à pé. Esta ficou gravemente ferida pois na colisão bateu a cabeça e ficou em estado de coma. O caso foi à tribunal e julgado que a causa do acidente foi a falta de atenção da criança à sua frente. Além disso, como também a criança não estava usando capacete foi considerado que os pais faltaram com a responsabilidade no referente a orientá-la sobre as medidas de segurança ao andar de bicicleta. Dessa forma, foi aplicada a penalidade de pagamento de 95 milhões de ienes.

MUDANÇAS NA ADMINISTRAÇÃO DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL

À partir de abril de 2018 a administração do sistema será alterado. Veja abaixo como ficará.

O que permanecerá inalterado

- A emissão do cartão de seguro saúde (certificado) continuará sob a responsabilidade de cada cidade/vila. Logo, ao mudar de uma cidade para outra deverá pegar o cartão de seguro saúde (certificado) da nova cidade/vila.
- A cobrança das taxas de seguro saúde continuará sendo cada cidade/vila. As porcentagens aplicadas no cálculo das taxas do seguro saúde permanecerá à critério de cada cidade/vila.
- O guichê para os trâmites (de ingresso, de saída, etc) do seguro saúde continuará sendo nas prefeituras de cada cidade/vila.
- O guichê para os trâmites de solicitação do sistema para altos custos médicos e outros continuará sendo nas prefeituras de cada cidade/vila.

O que mudará

- A província ficará encarregada em administrar o sistema de seguro saúde de modo centralizado. Dessa forma, a administração ocorrerá de forma mais segura garantindo a viabilidade sistema de seguro saúde. A província irá repassar para as cidades/vilas o orçamento necessário para gerir o sistema e concomitantemente fazer os cálculos das taxas padrão apresentando-os para as cidades e vilas.
- Alteração de algumas partes do cartão de seguro saúde uma vez que a província irá fazer parte como seguradora.
- Sobre ter solicitado várias vezes o sistema para altos custos médicos (quando solicitou acima de 4 vezes e foi aprovado o uso do sistema, à partir da quarta vez os custos pessoais serão reduzidos), poderá utilizar o sistema dentro da província mesmo que tenha mudado de endereço.
 - ※ Se devido a mudança de endereço acontecer a separação dos membros familiares, poderá acontecer de não poder fazer uso.

ENVIO DO NOVO CARTÃO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

A partir de meados de março a prefeitura enviará o novo cartão do seguro nacional de saúde (kokumin kenkou hoken) para uso à partir de 1 de abril. Atenção, pois ele será entregue pelos serviços de correios pessoalmente sendo necessário o carimbo (*inkan*) do usuário. Se o carteiro não encontrar ninguém em casa ele deixará na caixa de correspondência um aviso com instruções para que vá buscar no correio central (para a entrega é necessário que apresente um documento de identidade pessoal).

Caso não receba o cartão de seguro saúde mesmo entrando em abril favor entrar em contato com a prefeitura (Setor *Hoken Nenkin ka*, tel. 30-6112 ou Fax 21-2220).

Também, caso tenha se conveniado no sistema de seguro saúde da empresa (*shakai hoken*) favor comparecer sem falta no setor acima para realizar os trâmites de cancelamento do seguro nacional de saúde. Na ocasião trazer o cartão de seguro nacional, o cartão do *shakai hoken* e o *my number* (cartão ou notificação). Lembramos que a empresa não realiza este tipo de procedimento e logo o usuário deverá fazê-lo.

À partir de abril serão alterados alguns itens

No cartão de seguro saúde

- O conteúdo das alterações estão especificados na notícia acima (MUDANÇAS NA ADMINISTRAÇÃO DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL)
- O Cartão de Seguro Saúde apresentará algumas alterações
- A expressão [*shikaku shutoku hi*] será alterado para [*Tekiyo Kaishi Nengappi*]
- A expressão [*Hoken-sha mei*] será alterado para [*Koufu-sha mei*]

Extensão da validade do cartão de seguro saúde

- O cartão emitido em 2018 terá sua validade estendida para até final de julho de 2019. Os cartões emitidos pela província no mês de agosto também terão a data de validade alterada. Pedimos que prestem atenção.

À partir de abril o preço da refeição hospitalar ficará mais caro

O valor da refeição que o paciente arca será alterado dos atuais 360 ienes (uma refeição) para 460 ienes.

※Dependendo do tipo da doença haverá medidas de redução do valor



AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

Tel. 0749-22-2734 Fax 24-7787

Endereço: Hikone shi Nose cho 279-1

★ LIXO DE GRANDE PORTE LEVADOS DIRETAMENTE NO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

Como parte do atendimento especial nos finais de semana, no dia **25 de março (domingo)** a partir das **9h até 12h**, o centro estará aceitando os lixos de grande porte inclusive equipamentos eletrônicos domésticos pequenos. Veja abaixo as observações importantes:

- ※ Apresentar a carteira de motorista para verificação do endereço
- ※ Não serão aceitos outros tipos de lixo
- ※ Não é gratuito, haverá custos (equipamentos eletrônicos de uso domésticos pequenos de até 1m não serão cobrados)
- ※ Serão aceitos também lâmpadas fluorescentes queimadas, mas que não estejam quebradas
- ※ Os aparelhos eletrônicos designados para reciclagem não serão aceitos (televisão, geladeira, máquina de lavar roupa, ar condicionado, secadora de roupa, computador)
- ※ Não serão aceito lixos levados fora de horário.

★ **COLETA DE LIXO NO DIA DE FERIADO**

Atenção, pois no dia 21 de março (feriado), os lixos serão recolhidos normalmente nos bairros.

O centro de processamento de lixo não irá receber os lixos levados diretamente.

✘ Verifique maiores detalhes no calendário de lixo

✘ O lixo deve ser depositado no respectivo local até às 8h da manhã.



★ ATENÇÃO POIS À PARTIR DE 30 DE MARÇO JORNAIS, REVISTAS, PAPELÃO, GALHOS PODADOS, DEVERÃO SER JOGADOS DENTRO DE SACOS ESPECIFICADOS PELA PREFEITURA

A SALA DA NATÁLIA – Tomando banho no Japão

Outro dia eu tive uma surpresa em relação à forma como os japoneses tomam banho. Estava na casa de uma amiga japonesa quando percebi que ela tinha uma pequena cadeira no box do banheiro. Ao perguntar para minha amiga sobre o porquê daquela cadeira estar ali, fiquei surpresa quando ela me respondeu que tomava banho sentada todos os dias. Foi nesse momento que eu entendi pela primeira vez que no Japão existe o costume de se tomar banho sentado ao invés de ficar em pé como no Brasil.

Eu já havia notado japoneses tomando banho sentados em outras ocasiões, como quando eu visitei alguns banhos públicos (senjo) e spas com águas termais (onsen). No entanto, eu sempre achei que isso era algo feito somente em locais públicos e não suspeitava que os japoneses, mesmo em casa, tomavam banho desse jeito.

Ao contrário dos japoneses, boa parte dos estrangeiros que eu conheço nunca tomou banho sentado, a não ser algumas pessoas que por alguma condição física ou outro motivo não podem permanecer em pé. Mesmo para mim, tomar banho de pé parece ser o jeito mais prático, já que podemos ensaboar o corpo todo e se enxaguar em alguns minutos. Entretanto, ao comentar esse fato com a minha amiga japonesa, ela ficou surpresa e disse que não se imaginava tomando banho em pé, já que sentada era bem mais prático e confortável.


Depois dessa conversa, passei um bom tempo pensando em como é possível que os japoneses encarem a hora do banho de maneira tão peculiar e percebi que existem várias diferenças entre o Japão e o resto do mundo. Por exemplo, enquanto no Japão a maioria dos banheiros são grandes o suficiente para comportar tanto um chuveiro quanto uma banheira, o mesmo não pode ser dito do banheiro de outros países. Além disso, há água em abundância no Japão e não ouvimos falar sobre limite ou falta de água aqui, ao contrário do que acontece em países como Brasil e Austrália.

Outra diferença fundamental está na forma como os japoneses encaram a hora do banho. Para muitas pessoas aqui, tomar banho não é somente um momento de se lavar, mas também um momento de descansar. É comum os japoneses ficarem um tempo na banheira com água quente após o chuveiro, apenas relaxando o corpo e se mantendo aquecido. Mas no caso do Brasil e em outros países com clima muito quente, ao invés de tomar um único banho e relaxar na banheira à noite, muitos acham mais prático tomar vários banhos curtos ao longo do dia para manter o corpo fresco e livre do suor. Por essas e outras razões, acredito que tomar banho do jeito que os japoneses tomam seria algo muito difícil em diversos lugares do mundo.

Da mesma forma que eu me surpreendi ao perceber que boa parte dos japoneses toma banho sentado, tenho certeza que muitos japoneses se surpreendem ao saberem que a maioria dos estrangeiros só toma banho em pé. No fim das contas, até uma coisa simples como tomar banho pode mudar de acordo com os hábitos e cultura do país em que vivemos. Mas apesar de todas essas diferenças, não tenho dúvidas que o fato de manter o corpo limpo e relaxado é algo importante para todas as culturas do mundo.

A SALA DA NATÁLIA é uma coluna mensal publicada na versão japonesa do informativo Koho Hikone desde junho de 2014. Natália é brasileira e está trabalhando como Coordenadora de Relações Internacionais de Hikone desde que veio ao Japão em 2014. Essa coluna aborda assuntos relacionados à convivência multicultural, tais como as diferenças culturais e como é viver no Japão sendo estrangeiro.

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	18 de março	8h às 12h 	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Concerto para a família

Apresentação do Coral infantil

Data:

➤ dia 10 de março

Coral infantil Hikone Jidou
Gashou-dan

➤ Dia 17 de março

Coral Juvenil de Inae

Custos: gratuito

Horário: das 13h30 e das 15h

Cada concerto tem duração
de 30 min

Aula experimental de astronomia

Data: 17 de março das 14h às 15h

Alvos: estudantes da 1ª à 3ª
série do curso primário

Vagas: 10 (de acordo com a
ordem de inscrição)

Custos: 200 ienes

Inscrições: de 3 a 16 de março
por tel. ou pessoalmente

Vamos confeccionar uma alto-falante e ouvir a música predileta

Data: dia 24 de março

Horário: das 13h30 as 15h

Alvos: estudantes do primário e
fundamental 2

Vagas: 10 (de acordo com a
ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Levar: CD que gosta de ouvir
(se tiver)

Inscrições: 10 a 21 de março

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Associação de Advogados de Shiga)	23 de março Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura provisória 3º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	Reserva: 14 de março a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas Custo: 5,400 ienes pagos no dia. *Tempo de consulta: 30 min * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre saúde mental (<i>Kokoro no Kenkou Soudan</i>)	15 de março Das 13h30 às 15h30 Necessário reserva	Centro de Saúde Público de Hikone (<i>Hikone Hokenjo</i>) Wada cho Tel. ☎ 22-1770 Fax: 26-7540	Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.
Sobre alcoolismo (<i>Arukooru Soudan</i>)	2 de março Das 14h às 16h30 Necessário reserva		Para a própria pessoa ou seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.
Sobre isolamento social (<i>hikokomori Soudan</i>)	8 de março Das 15h às 17h Necessário reserva		Para pessoas acima de 16 anos. O atendimento é realizado pela agente de saúde e médico especialista

Consultas sobre Direitos Humanos	Dia 7 de março Das 13h as 15h	Prefeitura provisória 4º andar Sala de consultas	Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos. Gabinete Regional dos Assuntos de Justiça de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De seg a sexta (exceto feriados) Das 9h as 12h 13h as 16h	Setor shougai fukushi senta Hattatsu shien shitsu Tel 26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura provisória 3º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura em reforma) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			

A SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870 Horário: das 13h ~ 14h

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*).
- Para crianças de 1 ano e meio: levar escova dental.
- Para crianças de 2 anos e meio: levar escova dental, copo e o resultado do teste de audição feito em casa.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (coletar a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).



Atenção!!

- ➔ Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas no quadro abaixo.
- ➔ Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.

CONSULTA DO MÊS DE MARÇO DE 2018

As consultas serão realizadas no Kusu no ki Senta 1º andar
(ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	13	De 1 a 15 de novembro de 2017
	20	De 16 a 30 de novembro de 2017
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	7	De 1 a 15 de maio de 2017
	14	De 16 a 31 de maio de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	9	De 1 a 15 de agosto de 2016
	16	De 16 a 31 de agosto de 2016
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	8	De 1 a 15 de agosto de 2015
	15	De 16 a 31 de agosto de 2015
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	5	De 1 a 15 de agosto de 2014
	12	De 16 a 31 de agosto de 2014



CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJIKOBETSU SQUADAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
8 e 22 de março	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	Boshi Techou (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 22 de março			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 2 de março

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações realizadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.





CAMPANHA DA VACINAÇÃO: DE 1 A 7 DE MARÇO

A vacinação é muito importante para a prevenção de doenças. Verifique na Caderneta de Saúde Materno Infantil os tipos de vacinas disponíveis e leia com cuidado as explicações sobre elas. As vacinas devem ser aplicadas sempre de acordo com o calendário público seguindo a respectiva programação de vacinação para que possam ser aplicadas gratuitamente.

As vacinações que constam no calendário público são as seguintes:

Hib, pneumocócica infantil, vacina tetra, BCG, contra hepatite B, contra sarampo e rubéola, contra catapora, contra encefalite japonesa, contra hepatite B.

- ※ Se a criança estiver na idade alvo de aplicação entre em contato com a instituição médica para marcar a vacinação.
- ※ A vacinação é gratuita porém caso não a realize dentro do prazo estabelecido passará a ser considerada como vacina opcional sendo necessário arcar com seus custos.
- ※ Não esquecer de levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil e o Questionário de Saúde para vacinação preenchido. Também leia com muita atenção o Guia de explicação das vacinas e somente depois reserve a vacinação.
- ※ Os Questionários de Saúde para vacinação e o Guia de explicação das vacinas estão traduzidos em português e são distribuídos antes da primeira vacinação do bebê.

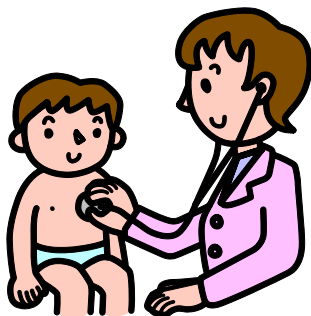
Vacinação contra encefalite japonesa

- ▶ Os nascidos entre 2 de abril de 1997 a 1 de abril de 2007 devem completar as doses da vacinação que faltam até antes de completar 20 anos.
- ▶ Para os nascidos entre 2 de abril de 2007 a 1 de outubro de 2009: vacinar entre 9 a 13 anos incompletos (idade referente ao período da segunda fase) aplicando as doses da primeira fase que não foram feitas e a dose da segunda fase.
- ▶ A vacinação contra encefalite japonesa são ao todo 4 aplicações. Verificar as doses que faltam e vacinar sem falta.

As seguinte vacinas devem ser aplicadas até 31 de março

- ▶ Contra sarampo e rubéola (MR) 2ª fase
As crianças alvos são as nascidas entre 2 de abril de 2011 à 1 de abril de 2012
(crianças que estão no último ano da pré-escola)
- ▶ Vacina dupla contra difteria e tétano 2ª fase
As crianças alvos são as nascidas entre 2 de abril de 2005 à 1 de abril de 2006
(estudam na 6ª série primária)
 - ※ A idade de vacinação é dos 11 anos até 13 anos incompletos mas orientamos que realize a vacinação enquanto cursa a 6ª série.
Para as crianças alvos já foram enviados os questionários de saúde para a vacinação. As **instituições médicas não dispõem de questionários**, por isso se o perdeu favor entrar em contato com o Centro de Saúde, Setor Kenkou suishinka (Kusunoki Center, 2o andar Tel 0749-24-0816
Ao lado do hospital municipal de Hikone.

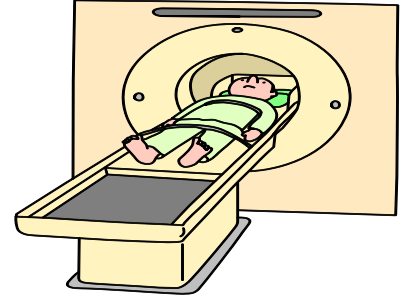
Para informações sobre instituições médicas que fazem a vacinação, Questionário de saúde para vacinação traduzido e outras dúvidas favor entrar em contato com setor *kenkou Suishin ka* (promoção da saúde) no Centro *Kusui no ki* (ao lado do Hospital Municipal).



A SAÚDE DOS ADULTOS

SUBSÍDIO PARA REALIZAR CHECK-UP DE SAÚDE FÍSICA E NEUROLÓGICA

Para poder solicitar este subsídio é necessário estar inscrito no Seguro Nacional de Saúde em Hikone. É necessário estar com o pagamento do seguro saúde em dia para poder solicitar o subsídio. Infelizmente, as pessoas inscritas no Seguro de Saúde Médico de Idade Avançada e em outros tipos de seguro saúde não poderão fazer a solicitação do subsídio.



- ★ **Valor do subsídio:** conforme a tabela abaixo
- ★ **Modo de fazer o exame do estômago**
 - (X) exame radiológico do estômago com contraste
 - 内(nai) endoscopia
 - (X) e 内(nai) (É possível optar pelo modo de exame)

Observações

- ★ O conteúdo dos exames e outros são diferentes conforme a instituição médica podendo interferir nos custos a serem pagos. Portanto, verifique antes o valor dos custos.
- ★ **Onde solicitar:** prefeitura, no Setor Hoken Nenkin ka e subprefeituras.
- ★ Documentos necessários: Cartão do seguro saúde, carimbo (*inkan*).
Obs. para quem for solicitar o subsídio após o mês de junho, favor apresentar o Cupom dos Exames Preventivos Especiais (*tokutei kenshin jushin ken*) que pessoas com idade entre 40 a 74 anos recebem no final de maio. Exceto para o check-up neurológico, quem receber o subsídio não poderá utilizar o tokutei kenshin jushin ken.
- ★ **Como utilizar:** Após a inscrição será enviado o Cupom de Subsídio. Apresentar o cupom na instituição médica onde prestará o respectivo check-up. O período de utilização é de abril até fevereiro de 2019.
- ★ A reserva deve ser feita pelo solicitante diretamente na instituição médica desejada
- ★ **Período de solicitação: de 1 de março até 29 de junho.**
 - ※ A reserva deve ser feita pelo interessado diretamente na instituição médica escolhida para o check-up.
 - ※ Sobre os tipos de exames que são realizados informe-se diretamente na instituição médicas.

INFORMAÇÕES: Prefeitura, Setor Hoken Nenkin ka.

Tel. 30-6112

fax 21-2220

HOSPITAL MUNICIPAL TEL 22-6058. (SHIRITSU BYOUIN)			
Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up de um dia	(X) e 内(nai)	40,900 ienes	20,900 ienes
Check-up pousando uma noite no hospital	(X) e 内(nai)	61,700 ienes	41,700 ienes
Check-up com pousada em hotel	(X) e 内(nai)	À partir de 61,700 ienes	À partir de 41,700 ienes
Check-up neurológico Tipo A		29,300 ienes	9,800 ienes
Check-up neurológico Tipo B		35,300 ienes	15,300 ienes
Check-up neurológico Tipo C		42,100 ienes	22,100 ienes
HOSPITAL CHUOU TEL 27-6515 (CHUOU BYOUIN)			
Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up de meio período	(X) e 内(nai)	30,000 ienes	10,000 ienes
Check-up de um dia	(X) e 内(nai)	50,000 ienes	30,000 ienes
Check-up de dois dias pousando uma noite	(X) e 内(nai)	170,000 ienes	150,000 ienes

**HOSPITAL YUJIN YAMAZAKI TEL 23-1929
(YUJIN YAMAZAKI BYOUIN)**

Tipos de exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up de um dia	(X) e 内(nai)	39,960 ienes	19,960 ienes
Check-up de dois dias pousando uma noite	(X) e 内(nai)	66,744 ienes	46,744 ienes
Check-up neurológico		49,032 ienes	29,032 ienes
Check-up de um dia mais check-up neurológico	(X) e 内(nai)	70,740 ienes	50,740 ienes
Check-up de dois dias pousando uma mais check-up neurológico	(X) e 内(nai)	97,524 ienes	77,524 ienes

**CLÍNICA KKC UERUNESU HIKONE KENSHIN
TEL 050-3541-2265**

Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up KKC	(X) e 内(nai)	41,040 ienes	21,040 ienes
Check-up TC da região torácica	(X) e 内(nai)	51,408 ienes	31,408 ienes
Check-up TC da região torácica (para mulheres)	(X) e 内(nai)	60,048 ienes	40,048 ienes

**HOSPITAL TOYOSATO, TEL 35-3001.
(TOYOSATO BYOUIN)**

Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up por um dia	(X) e 内(nai)	35,000 ienes	15,000 ienes
Check-up neurológico		46,000 ienes	26,000 ienes
Check-up por um dia mais Check-up neurológico	(X) e 内(nai)	57,000 ienes	37,000 ienes

SHIGA KEN KOUSEI NOUGYOU KYOUDO KUMIAI RENGOU KAI TEL 28-7860

Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up JA	(x)	18,600 ienes	6,200 ienes
Check-up para mulheres	(x)	24,800 ienes	8,300 ienes
Check-up para homens	(x)	21,600 ienes	7,200 ienes

**HOSPITAL DA CRUZ VERMELHA DE OUTSU TEL 077-522-5165
(OUTSU SEKIYUJI BYOUIN)**

Tipos exames	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up de um dia	(X) e 内(nai)	41,040 ienes	21,040 ienes
Check-up pousando uma noite	(X) e 内(nai)	65,880 ienes	45,880 ienes

**HOSPITAL DA CRUZ VERMELHA DE NAGAHAMA TEL 0749-68-3305
(NAGAHAMA SEKIYUJI BYOUIN)**

Tipos	Designação	Custo total	Custo pessoal com subsídio
Check-up por um dia	(X)	38,720 ienes	18,720 ienes
Check-up pousando uma noite	(X)	65,880 ienes	45,880 ienes

Caso desejar exame de endoscopia favor solicitá-lo na instituição médica

**HOSPITAL SHIRITSU DE NAGAHAMA TEL 0749 68 2335
(NAGAHAMA SHIRITSU BYOUIN)**

Check-up por um dia	(X)	40,060 ienes	20,060 ienes
Check-up pousando uma noite	(X)	68,900 ienes	48,900 ienes
Check-up neurológico		82,180 ienes	62,180 ienes
Check-up por um dia mais Check-up neurológico	(X)	113,070 ienes	93,070 ienes

**HOSPITAL DE NOTOGAWA TEL 0748-42-1333
(NOTOGAWA BYOUIN)**

Tipos		Custos total	Custo pessoal com subsídio
Check-up por um dia	(X) e 内 (nai)	38,880	18,880 ienes
Check-up neurológico	(X) e 内 (nai)	36,720	16,720 ienes
Check-up por um dia e Check-up neurológico	(X) e 内 (nai)	68,040	48,040 ienes

PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

Data: 14 de março

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva TEL 24-0816)

Conteúdo:

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
 - Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.
- Informações: Setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816



SUBSÍDIOS PARA VACINAÇÃO CONTRA RUBÉOLA

- As pessoas alvos são as seguintes pessoas
- 1) Quem prestou o exame de sangue designado pelo governo de Shiga para detectar a presença de anticorpos contra rubéola
- 2) Quem prestou o exame acima e foi constatado que há insuficiência de anticorpos sendo que o médico indicou a aplicação da vacina
- Valor do subsídio e vezes
Metade dos custos de vacinação (teto máximo de 5 mil ienes). Os que recebem amparo social, o teto máximo é de 10 mil ienes.
- Vezes: único
- Período alvo para recebimento do subsídio: ter feito o respectivo exame no período de 1 de março de 2017 até 31 de março de 2018 e ter aplicado a vacina dentro deste mesmo período.
- Prazo de solicitação: até dia 5 de abril
- Informações: setor kenkou suishin ka (centro de Saúde Kusunoki, 2º andar)

Atenção pois pessoas grávidas não poderão ser vacinadas. Também, as mulheres depois de vacinadas deverão tomar medidas contraceptivas durante 2 meses após a aplicação da vacina.

Sobre o exame designados pelo governo de Shiga para detectar anticorpos contra rubéola

Alvos:

- ▶ mulheres que pretendem engravidar
- ▶ o cônjuge e outros que moram juntos com a pessoa que pretende engravidar
- ▶ quando o resultado do exame da gestante constatar um nível baixo de anticorpos o cônjuge e outros que moram juntos devem fazer o exame.

※Exceção para quem no passado já prestou o exame para detectar anticorpos da rubéola, para quem com certeza já contraiu rubéola ou mesmo tem histórico de vacinação.

Custos: gratuito

Local: Instituições médicas colaboradoras (verificar na homepage da província de Shiga)

Data de validade: até dia 31 de março

Informações: tel. 077-528-3632 (Raku kanseisho taisaku ka)

SUBSÍDIOS PARA TRATAMENTO DA INFERTILIDADE E INSEMINAÇÃO ARTIFICIAL

Solicitação e informações no setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de promoção à saúde Tel. 0749-24-0816) no Centro de Saúde Kusunoki. Caso necessite de intérprete ligar para a prefeitura antes (tel. 30-6113).

SOBRE A PERDA GESTACIONAL RECORRENTE

A perda gestacional recorrente é aquela quando a gestante acaba tendo abortos espontâneos ou perda do bebê 1 semana depois do parto mais de 2 vezes seguidos.

Em quase metade dos casos não é necessário fazer um tratamento específico, porém com relação à metade restante será necessário que se faça o devido tratamento. No geral, dependendo da causa o tratamento é eficaz em aproximadamente 80% dos casos. Para quem já tem filhos, mas perdeu o segundo e o terceiro filho sucessivamente com certeza necessitará de exames e tratamento.

As causas são diversas e há pessoas que nem percebem ter a doença ou mesmo sabem, mas não se consultam ou não sabem qual instituição médica deve procurar.

Os locais onde poderá obter informações são os centros de saúde (setor responsável é o *kenkou suishin ka*).

Para informações mais específicas entre em contato com o centro abaixo:

Shiga ken Funin Senmon Soudan Senta (Hospital da Universidade de medicina de Shiga)

Consulta por telefone:

Tel. 077-548-9083

Segunda a sexta-feira, das 9h às 16h. (exceto feriados)

Consulta direta: o médico especialista irá atender.

Necessário reservar por telefone

ou e-mail: <http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

Somente em japonês.

